

《雪夜林畔小立》中的异化主题

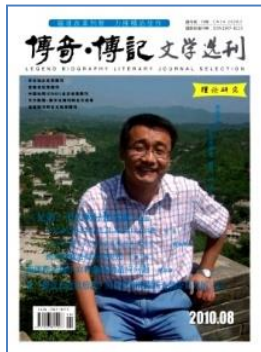
[The Alienation Theme in "Stopping by Woods on a Snowy Evening"]
[Das Entfremdungsthema in "Stopping by Woods on a Snowy Evening"]
2010

Author: 艾桂琴 [Ai Guiqin Āi Guiqín] & 侯丽香 [Hou Lixiang Hóu Lixiāng]

Institution: Chuxiong Normal University, Chuxiong, Yunnan China

Subject: World Literature

Journal: 传奇·传记文学选刊(理论研究) [*Legend Biography Literary Journal Selection (Teaching and Research)*], No. 8 (2010), pp. 35, 44



Abstract / Kurzfassung

《雪夜林畔小立》是罗伯特·弗罗斯特最富盛名的诗歌之一。从表面上看,这首诗似乎是简单的田园诗。然而,事实上,诗歌通过意向的运用表达了更加深刻的涵义。"异化"就是该诗的一个永恒的主题。在此主要运用弗洛姆的异化理论对诗歌进行分析,来揭示其中的"异化"主题。

Overview

- 一、异化
- 二、《雪夜林畔小立》中的“异化”主题
- 三、结语

English version (www.cnki.net, 8/2021)

"*Stopping by Woods on a Snowy Evening*" is one of *Robert Frost's*¹ most well-known poems. At the literal level, this poem is only a *pastoral poem*, though, as a matter of fact, the meaning of this poem is extremely profound. "Alienation" is an eternal theme in this poem. This paper aims to explore the alienation theme in "Stopping by Woods on a Snowy Evening" by the guidance of Fromm's alienation theory². [Footnotes, hyperlinks: M.Z.]

¹ Robert Lee Frost (1874 – 1963), US-American poet.

² Erich Fromm: *Mental Health in the Modern World* (1953), Lecture transcripts, Jan. 26, 1953, Jan. 28, 1953, Feb. 2, 1953, Feb. 4, 1953, New School for Social Research, New York; id.: *The Sane Society*, New York (Rinehart and Winston, Inc.) 1955, Chapter 5d2, 5e; id.: *Erich Fromm: Marx's Concept of Man. With a Translation of Marx's Economic and Philosophical Manuscripts* by T. B. Bottomore, New York (F. Ungar Publisher Co.) 1961, Chapter 5.

Overview

- 1 Alienation
- 2 The theme of alienation in "*Stopping By Woods on a Snowy Evening*"
- 3 Conclusion

Deutsche Übersetzung (www.Google translator, 11/2019 / M.Z.)

"Stopping by Woods on a Snowy Evening" ist eines der bekanntesten Gedichte von [Robert Frost](#). Vordergründig ist dieses Gedicht nur ein [Hirtengedicht](#); tatsächlich reicht seine Bedeutung jedoch tiefer. Vorherrschendes Thema ist die Entfremdung. In diesem Artikel geht es darum, das Entfremdungsthema in "Stopping by Woods on a Snowy Evening" mithilfe der Entfremdungstheorie³ von Fromm zu erkunden. [Hyperlinks: M.Z.]

Überblick

- 1 Entfremdung
- 2 Das Entfremdungsthema in "*Stopping By Woods on a Snowy Evening*"
- 3 Schlussfolgerung

*Stopping By Woods on a Snowy Evening*⁴
(Robert Frost)

Whose woods these are I think I know.
His house is in the village though;
He will not see me stopping here
To watch his woods fill up with snow.

My little horse must think it queer
To stop without a farmhouse near
Between the woods and frozen lake
The darkest evening of the year.

He gives his harness bells a shake
To ask if there is some mistake.
The only other sound's the sweep
Of easy wind and downy flake.

The woods are lovely, dark and deep.
But I have promises to keep,
And miles to go before I sleep,
And miles to go before I sleep.

*Innehaltend inmitten der Wälder an einem Schnee-
Abend*⁵
(Übersetzung: Paul Celan)

Wes diese Wälder sind, das weiß ich recht genau.
Allein im Dorf erst, drüben, steht sein Haus.
Der Schnee füllt ihm den Wald – steh ich und schau,
dann sieht er mich nicht, macht er mich nicht aus.

Mein kleiner Gaul, der findets wohl verquer:
kein Haus, kein Hof – und dahier hält sein Herr;
ein Teich, gefroren, und nur Wälder um uns her;
der Abend heut – im ganzen Jahr kein finsterer.

Das Zaumzeug schüttelt er – die Schelle spricht:
Ist das ein Mißverständnis – oder nicht?
Ich lausch und horch – ich hör sonst nichts;
doch, dies noch: leichten Wind, die Flocken, erdwärts,
dicht.

Anheimelnd, dunkel, tief die Wälder, die ich traf.
Doch noch nicht eingelöst, was ich versprach.
Und Meilen, Meilen noch vorm Schlaf.
Und Meilen Wegs noch bis zum Schlaf.

Zur Ergänzung des Beitrags durch Fußnoten und Hyperlinks wurde unter anderem das Internetlexikon Wikipedia verwendet. Den Autorinnen und Autoren sei Dank für ihre sorgfältige und hilfreiche Arbeit. Diese lexikalischen Angaben dienen einem ersten Überblick. Für detailliertere Informationen wird auf die Spezialliteratur verwiesen. [M.Z.]

³ Erich Fromm: *Gesamtausgabe in 12 Bänden*, herausgegeben von Rainer Funk, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1999, Band XI: Die Pathologie der Normalität des heutigen Menschen (1953), Seite 211 – 266; a.a.O.: Band IV, Wege aus einer kranken Gesellschaft (1955), Seite 1 – 254, Kapitel 5 Der Mensch in der kapitalistischen Gesellschaft, Seite 59 – 147; d) Die charakterologischen Veränderungen in der Gesellschaft des 20. Jahrhunderts, Seite 81 – 131, 2. Entfremdung, Seite 88 – 109; e) Entfremdung und seelische Gesundheit, Seite 136 – 147; a.a.O.: Band V, Das Menschenbild bei Marx (1961), Seite 335 – 393, Kapitel 5 Die Entfremdung, Seite 368 – 383.

⁴ See [Poetry foundation](#), added by M.Z.

⁵ Siehe [FAZ.NET](#), zugefügt von M.Z.